

XXV NIEDZIELA ZWYKŁA / XXV SUNDAY IN ORDINARY TIME

W przypowieści o robotnikach w winnicy winnicą jest Kościół, do którego Bóg wzywa ludzi w różnym czasie, aby wszystkich obdarować jednakową zapłatą — zbawieniem. Bóg patrzy na każdego człowieka inaczej, kocha go i pragnie jego zbawienia. Naszą odpowiedzią na tę zbawczą miłość ma być uwielbienie Boga, owocna praca i życie z Chrystusem. / We will hear the Word of God about the workers in the vineyard. The vineyard is the Church to which God calls people at different times in order to give everyone the same payment - salvation. God looks at each person differently; He loves each of us and wants our salvation. Our response to this love is to glorify God and live with Christ.

XXVI NIEDZIELA ZWYKŁA / XXVI SUNDAY IN ORDINARY TIME

Kościół wypełniając wolę Bożą wzywa do nawrócenia. Bóg troszczy się o ludzi, kocha każdego, wszystkich pragnie obdarzyć zbawieniem. Przynależność do Królestwa Bożego opiera się nie na deklaracji ustnej, ale na wierze i pełnym dobrej woli zaufaniu Chrystusowi. Bóg zawsze czeka na nawrócenie i obdarza życiem tych, co uznając swe winy odnajdują do Niego drogę. / God invites us to imitate the humility and obedience of Jesus. Jesus was outspoken when it came to doing the will of the Father. Humility helps us to know our true self so that we are able to open our hearts to the grace of God. This, in turn, can empower us to speak the truth in all things.

ZMIENIONE GODZINY NIEDZIELNYCH MSZY ŚW.

Obowiązuje zmieniony plan godzin Mszy świętych. Msza św. w **j.angielskim jest o godz. 8:30**, później są dwie Msze św. w **j.polskim: o godz. 10:00 i o godz. 12:00**. W soboty Eucharystia o 17:00 - bez zmian.

MODLITWY NA CMENTARZACH

Planowane modlitwy na cmentarzach są tymczasowo odwołane.

KAMPANIA 40 DNI DLA ŻYCIA

Kampania “40 Dni Dla Życia” trwać będzie od 23 września do 1 listopada 2020r. Nasza parafia ma wyznaczony dzień: sobota, 26 września. Więcej informacji oraz zapisy na <http://swjacekzycie.simplesite.com/>. Módlmy się w intencjach obrony życia od momentu poczęcia do naturalnej śmierci, a szczególnie za dzieci nienarodzone i ich rodziców.

RELIKWIE ŚW. JANA PAWA II I ŚW. FAUSTYNY

W poniedziałek, 28 września, dotrze do naszej parafii Tryptyk z Rzymu, przy którym będą relikwie św. Jana Pawła II oraz św. Siostry Faustyny. Relikwie pozostaną u nas przez kilka dni do wspólnej adoracji i modlitwy. Serdecznie zapraszamy.

I KOMUNIA ŚWIĘTA

I Komunia Święta w naszej parafii, która nie odbyła się w maju br. z powodu pandemii, będzie miała miejsce w niedzielę, 11 października 2020r. podczas dodatkowej Mszy świętej.

OKAZJA DO SPOWIEDZI ŚWIĘTEJ

Okazja do przystąpienia do Sakramentu Pokuty i Pojednania będzie w pierwszy piątek miesiąca, **2 października**, w godzinach **17:00 - 19:00 w sali multimedialnej**. Wejście jak do biura parafialnego przez szklane drzwi.

UCZESTNICTWO W MSZACH ŚWIĘTYCH

Prosimy osoby, które chcą uczestniczyć w Mszach świętych, o **zgłaszanie się do biura parafialnego** telefonicznie lub przez formularz kontaktowy na stronie parafii swjacek.ca. Po otrzymaniu wiadomości o Mszy świętej **prosimy o potwierdzenie do czwartku do godz. 18:00**.

OBOWIĄZKOWE MASKI

Każdy przebywający w kościele ma **obowiązek noszenia maski**, która dokładnie zakrywa nos, usta i brodę.

ZMIANY W FUNKCJONOWANIU PARAFII

Biuro parafialne jest zamknięte, ale można kontaktować się telefonicznie bądź przez email.

CHANGED HOURS OF SUNDAY HOLY MASSES

We have changed schedule of Holy Mass hours. Holy Mass **in English is at 8:30** and there are two Masses **in Polish: at 10:00 am and at 12:00 noon**. On Saturday Holy Mass at 5 pm as always.

PRAYERS FOR THE FAITHFUL DEPARTED

Prayers for the faithful departed are temporary cancelled.

40 DAYS FOR LIFE CAMPAIGN

This year “40 Days for Life campaign” takes place from September 23 to November 1. Our Parishioners can join and on Saturday, September 26. More information: <http://swjacekzycie.simplesite.com/>. Let us pray for the Pro-Life intentions, especially for the unborn children and their parents.

RELIKS OF ST. JOHN PAUL II AND ST. FAUSTYNA

From Monday, September 28, the Triptych from Rome will be in our parish for a few days. There will be the opportunity for adoration and prayers. Everyone is welcome.

I HOLY COMMUNION

I Holy Communion, that was postponed because of pandemic, will take place in our parish on Sunday, October 11, during additional Holy Mass.

HOLY CONFESSION

Holy Confession will be on first Friday of the month, **October 2, from 5 pm to 7 pm**. Confession will take place in the multimedia room in the new building. Entrance – glass door, like to parish office.

PARTICIPATION IN HOLY MASSES

Parishioners who would like to participate in Holy Masses, need to **register in the parish office** by phone or contact form on parish website swjacek.ca. After receiving the message about the Holy Mass, **please confirm it by Thursday 6 pm**.

MANDATORY MASKS

In the church you **must wear a mask** that securely covers the nose, mouth, and chin.

CHANGES IN THE PARISH OFFICE OPERATION

The parish office is closed (until further notice) but parishioners can contact the office by phone or email.

INTENCJE MSZALNE / MASS INTENTIONS

XXV NIEDZIELA ZWYKŁA / XXV SUNDAY IN ORDINARY TIME

Sobota / Saturday - September - 19 - września, 2020

17:00 Za ++ i żyjących fundatorów i dobrodziejów Parafii Św. Jacka

Niedziela / Sunday - September - 20 - września, 2020

8:30 Za + Franciszkę Rąbalską w 15-tą rocznicę śmierci

10:00 Za ++ Marię, Leszka i Marka - córka z rodziną

12:00 O błogosławieństwo Boże i potrzebne łaski dla O. Tomasza Krzesika z

okazji urodzin i imienin

Wtorek / Tuesday - September - 22 - września, 2020

19:00 Za + Zofię Skalski - przyjaciele

Środa / Wednesday - September - 23 - września, 2020

19:00 1) Błagalna o łaskę zdrowia dla duszy i ciała dla Nicole Perriard z prośbą o Boże błogosławieństwo dla rodziny w znoszeniu cierpienia

2) W intencji dziecka i rodziców z duchowej adopcji

3) O łaskę charyzmatycznej wiary, nadziei i miłości dla Karoliny

4) O ducha pokuty i łaskę modlitwy dla pewnej osoby

5) Za dusze w czyśćcu cierpiące

Czwartek / Thursday - September - 24 - września, 2020

19:00 Za ++ Jana i Bronisławę Trzaska - rodzina

Piątek / Friday - September - 25 - września, 2020

19:00 Za + Zdzisława Popławskiego - rodzina

XXVI NIEDZIELA ZWYKŁA / XXVI SUNDAY IN ORDINARY TIME

Sobota / Saturday - September - 26 - września, 2020

17:00 Za + Stanisława Nareźnego - żona i dzieci

Niedziela / Sunday - September - 27 - września, 2020

8:30 Za Parafian

10:00 Za ++ Jadwigę i Ryszarda Zawdzkich - córka z rodziną

12:00 Za + Rozalię Wojcieszczuk - rodzina

Wtorek / Tuesday - September - 29 - września, 2020

19:00 Za + Michała Weredę

Środa / Wednesday - September - 30 - września, 2020

19:00 1) O Boże błogosławieństwo dla Jadwigi Stabryły - Totus Tuus

2) Błagalna o łaskę zdrowia dla duszy i ciała dla Nicole Perriard z prośbą o Boże błogosławieństwo dla rodziny w znoszeniu

cierpienia

3) Za + Zdzisława Jabłońskiego - syn z rodziną

Czwartek / Thursday - October - 1 - października, 2020

19:00 Za ++ rodziców z obojga stron: Janinę i Zygmunta Bentkowskich

oraz Monikę i Jana Rzucidło - rodzina

Piątek / Friday - October - 2 - października, 2020

19:00 Za + Jana Janeczko - córka

RÓŻANIEC

Różaniec w środy o 18:25 i w niedziele o 9:25 prowadzą Róże:

20 września - Róża św. Eugeniusza De Mazenod; 23 i 27 września - Róża św. Faustyny; 30 września i 4 października - Róża św. Józefa.

Bardzo dziękujemy wszystkim, którzy włączyli się w pomoc przy organizacji Mszy św. i przestrzeganiu obowiązujących restrykcji. Serdecznie Bóg zapłać!

MODLITWA ZA ZMARŁYCH

W ostatnim czasie odszedł do wieczności:

+ Stanisław Grzanka

Wieczne odpoczywanie racz naszym zmarłym dać Panie.

A światłość wiekuista niechaj im świeci.

Niech odpoczywają w pokoju wiecznym. Amen.

Eternal rest grant unto them, O Lord, and let perpetual light shine upon them. May they rest in peace. Amen.

Aktualne informacje są na internetowej stronie parafii / For information update please check the parish website:

www.swjacek.ca

KOLEKTA

Ofiary złożone w niedzielę / Donation on Sunday:

- 6 września / September 6 - \$ **3,039.00**

- 13 września / September 13 - \$ **3,126.64**

-

Ofiary złożone na **Ziemię Świętą** /

Donation for **the Holy Land**- \$ **550.00**

W niedzielę 20 września - składka na potrzeby Kościoła w Kanadzie / On Sunday Sept. 20 - collection for Needs of the Church in Canada

W niedzielę 27 września, - składka na Fundusz Budowlany / On Sunday September 27 - collection for Building Fund

SERDECZNE BÓG ZAPŁAĆ ZA SKŁADANE OFIARY! / THANK YOU FOR ALL YOUR DONATIONS!

PROJEKT 2010

- Pożyczka z Archidiecezji	\$ 1,577,698
- Miesięczna rata	\$ 8,111.44
- Spłaciliśmy	\$ 393,703
- Dług w zeszłym miesiącu	\$ 1,192,530
- Dług na dzisiaj	\$ 1,188,091

Dziękujemy wszystkim za złożone ofiary i prosimy w dalszym ciągu o wsparcie. Serdecznie Bóg zapłać!

PROJECT 2010

- Loan from Archdiocese	\$ 1,577,698
- Monthly payment	\$ 8,111.44
- Already Paid	\$ 393,703
- Last Month Balance	\$ 1,192,530
- Balance Owed	\$ 1,188,091

We thank for all received donations and continue to ask for your support. God bless!

PARKING SPACES

WNIEDZIELE (nie w dni powszednie) jest możliwość parkowania samochodów (15 miejsc) przy **236 Lebreton St.**

<p>PASIEKA WISŁKA Oferuje miód z terenów leśnych, pyłek i propolis, świece woskowe</p> <p>Wiktor Wawok 613-692-8210</p>	<p>REKLAMY W BIULETYNIE TYMCZASOWO SĄ DOSTĘPNE NA INTERNETOWEJ STRONIE PARAFII</p>			<p>McEVOY SHIELDS FUNERAL HOMES & CHAPELS</p> <p>DOMY POGRZEBOWE KAPLICE</p> <p>1411 Hunt Club Rd. 613-737-7900 www.mcevoysields.com</p>	
<p>DR HALINA KUBICKA Lekarz Dentysta Tel.: 523-8755 Cell: 863-1219</p> <p>drkubickadentalcare@gmail.com www.yourottawadentist.com</p> <p>* Stomatologia ogólna, protetyka * Stomatologia dziecięca * Ortodoncja</p>	<p>KOWALSKI HEARING SOLUTIONS Agnieszka Kowalski H.I.S Reg. with ADP (OHIP), DVA, WSIB. ODSP</p> <p>Badania słuchu, aparaty słuchowe 2600 Innes Rd. Blackburn Hamlet (613) 424-8600</p>	<p>GOLDART JEWELLERY STUDIO Rzadkie i niezwykle kamienie szlachetne Naturalne i kolorowe diamenty Biżuteria projektowana i ręcznie wykonana przez nas Serdecznie zapraszamy!</p> <p>722 BANK STREET (PRZY FIRST AVE.) 613-230-5333 GOLDART.CA</p>	<p>HEATEX SYSTEMS Heating / Forced Air & Hydronic/Air Conditioning Duct Work / Ventilation Design - Installation - Service</p> <p>Adam Kamiński Licenced Contractor 819-743-1850 613-859-6084</p>	<p>ckrealtygroup.ca Nieruchomości - Real Estate</p> <p>613.800.9903</p> <p>REMIK KOTECKI Real Estate Sales Representative</p>	
<p>Polka Delicatessen 1574 Walkley Rd. 613-260-2546 Polecamy: wędliny, ciasta, gołąbki, flaki, bigos, itp</p> <p>wt. - 10:30 - 18:00 środa - 9:30 - 18:00 czwartek - 9:30 - 19:00 piątek - 9:00 - 20:00 sobota - 8:30 - 16:00</p>	<p>CONTINENTAL DELI Byward Market, 57-C York St. 613-241-7025 Polecamy świeże wędliny własnej produkcji oraz wyroby garniarskie. Otwarte 7 dni w tygodniu.</p> <p>ADAM'S SAUSAGES & MEAT PRODUCTS 1437 Michael St. 613-749-3336 Jedyna polska wytwórnia wędlin, która zapewni Ci najświeższe i najsmaczniejsze wyroby własnej produkcji. Otwarte codziennie oprócz niedzieli i poniedziałku.</p>	<p>HEATING, AIR CONDITIONING REFRIGERATION Service - Instalation Furnaces - A/C Boilers - Pool Heaters</p> <p>B&B MECHANICAL INC. Bogdan Adam Bronicki 613-853-0532</p>	<p>ACTIVA Physiotherapy Clinic 202-200 Rideau Terrace (bezpłatny parking) tel. 613-744-4188 fax 613-744-8879</p> <p>Barbara Stefańska (RPT, MPhEd) Ból kręgosłupa, urazy sportowe, terapia ortopedyczna, powypadkowa i pooperacyjna Indywidualny program ćwiczeń (personal trainer) Bezpłatny basen (aqua fitness), akupunktura, masaż (R.M.T.)</p>		
<p>DOMY POGRZEBOWE - KELLY Kelly Funeral Homes by Arbor Memorial</p> <p>585 Somerset St. W. 613-235-6712</p> <p>1255 Walkley Rd. 613-731-1255</p> <p>2370 St. Joseph Blvd. 613-837-2370</p>	<p>2313 Carling Ave. 613-828-2313</p> <p>3000 Woodroffe Ave. 613-823-4747</p> <p>580 Eagleson Rd. 613-591-6580</p>	<p>Maria Dycha Courtier immobilier</p> <p>819-209-2289 mariadycha@royallepage.ca</p> <p>ROYAL LEPAGE Valée de l' OUTAOUAIS</p>	<p>WHELAN FUNERAL HOME Sean P. Copeland Funeral Director</p> <p>515 Cooper Street Family Owned and Operated in the Heart of Ottawa since 1925 613-233-1488 www.whelanfuneralhome.ca information@whelanfuneralhome.ca</p>		
<p>LIDIA ORLOWSKA travel agent</p> <p>wszystkie linie lotnicze ubezpieczenia wynajem samochodów</p> <p>613-688-3213 Lidia@handatravel.com</p>	<p>TŁUMACZENIA PRZYSIĘGŁE Francuski-angielski-rosyjski hiszpański-niemiecki; Pomoc w wypełnianiu formularzy (sponsorowanie, emerytura, etc.)</p> <p>Ewa Wasilewska 266-2771/ 820-5943 Tłumaczka przy Citizenship & Immigration, Refugee Board</p>	<p>J & J WINE Naturalne koncentraty winne możliwość zrobienia wina duży wybór - przystępne ceny</p> <p>1-1574 Walkley Rd. (obok License biuro) 613-521-9489 Jola & Jan</p>	<p>GLOBE CONSTRUCTION DRZWI GARAŻOWE *Instalacja *Naprawa *Sprzedaż</p> <p>Leszek Lazur Tel.: 841-5803 (h) Cell: 862-5803</p>	<p>BAŁTYK DELIKATESY 935 Carling Ave 613-761-7450 Wysyłamy paczki do Polski Polecamy szeroki wybór wędlin & wyroby delikatesowe</p> <p>Poniedziałek zamknięte Wtorek - czwartek 10:00 - 18:00 Piątek 9:00 - 19:00 Sobota 9:00 - 16:00 Niedziela 9:30 - 14:30</p>	<p>Dr. JOANNA M. JABŁOŃSKA F.R.C.P.[C]</p> <p>LEKARZ PEDIATRA 37 Thornclyff Place Nepean, ON K2H 6L5 613-596-1993</p>
<p>BOGDAN AUTO SERVICE NAPRAWY SAMOCHODÓW Przeгляdy, Diagnostyka</p> <p>BOGDAN I PAWEŁ BOBER 1807 St. Joseph Blvd. unit 303 613-841-2039</p>	<p>BEECHWOOD Funeral, Cemetery and Cremation Services</p> <p>Tania Turpin Family Services & Polish Cemetery Liaison</p> <p>Direct Line (613) 696-0111 tturpin@beechwoodottawa.ca</p>	<p>KK FLOORING PODŁOGI, SCHODY DREWNIANE Instalowanie, cyklinowanie, reparaacje, bezpłatne wyceny</p> <p>Karol Kozłowski tel. 613-271-2816 cell 613-791-7081</p>	<p>Kupno i Sprzedaż Nieruchomości</p> <p>Paweł Czan Jan Czan Real Estate Salesperson Broker of Record Ottawa Toronto i Okolice</p> <p>ROYAL LEPAGE FORESTWOOD Performance Realty REAL ESTATE</p> <p>613-262-1286 paulczan@royallepage.ca 416-578-9349 johnczan@forestwood.ca</p>		
<p>Janusz Pietryga, CPA CGA Chartered Professional Accountant Certified General Accountant</p> <p>Accounting and tax services for businesses and individuals</p> <p>613-220-2361</p>	<p>AANA HEATING & COOLING Projektowanie, sprzedaż i instalacja systemów ogrzewania, chłodzenia, wentylacji i kominków</p> <p>Andrzej Kozłowski T: (613) 425 4335 C: (613) 292 1627</p>	<p>Kasia GRODZKI SALES REPRESENTATIVE ACCREDITED BUYER'S REPRESENTATIVE* SELLER REPRESENTATIVE SPECIALIST</p> <p>Kupno · Sprzedaż · Wynajem</p> <p>Pilon Group 613.218.7158 Kasia@PilonGroup.com</p>		<p>GRANITE WORKS Kitchen Counter Top Fireplaces, Showers</p> <p>Paweł Ostrowski 613-276-4617 613-627-9128</p>	
<p>Prawo Nieruchomości, Prawo Spadkowe, Usługi Notarialne Ontario</p> <p>Dorota Turlejska 613.276.3363 dorota@uplawed.com UPLAWED Professional Co Real Estate & Estate Law www.uplawed.com</p>	<p>DR Barbara DOWNAR- ZAPOLSKI</p> <p>DENTIST 613-828-2277</p> <p>B-356 Woodroffe Ave / Carling Ottawa K2A 3V6</p>	<p>PAWEŁ (PAUL) JAKUBIAK B.A., LL.B. PRAWNIK</p> <p>Adwokat - radca prawny Prawo cywilne - rodzinne Testamenty - upoważnienia</p> <p>Mówimy po polsku 613-828-2120 p_jakubiak@hotmail.com 300-2039 Robertson Rd.</p>	<p>PINECREST AND COLE FUNERAL Services COLE FAMILY OWNED SINCE 1924</p> <p>2500 Baseline Rd, Ottawa 613-831-7122 www.funeralservices.com</p>	<p>Direct Travel</p> <p>Konsultant podróży Izabela Potocka Szybkie i solidne usługi w dziedzinie podróży i turystyki (514) 909-3403 1 800 263 1163 ext 2040 ipotocka@dt.ca</p>	